

и като са подигнѣ цалунѣ я. „Възлюблена ми дъщи, рече ѣ той, какво скърбите? немогѣ да гледамѣ вапшѣтѣ сълзы безѣ да са не нажелѣж; открийте ми сърцето си безѣ да са свѣните; вѣй познавате моята любовь и благонаклонность къмѣ васѣ.

Венера му отговори съ кроткъмѣ гласѣ но пресичанѣмѣ отѣ дълбоки въздышки: „Отче на боговетѣ и на челоуѣцѣтѣ, вѣй които сте всевидящѣ, може ли да не познавате причината на моитѣ мѣжкѣ? Минерва не са задоволи дѣто събори чакѣ до основаніе великолѣпныя градѣ Троя, който азѣ браняхѣ, и дѣто си отмѣсти на Париса, който предпочете моята хубость отѣ нейната; тя води презѣ сичкытѣ земи, и презѣ сичкытѣ морета сына на Одиссея, на жестокия този разрушителѣ на Троя. Телѣмахѣ е придруженѣ отѣ Минерва, и туй е дѣто я удържа та не са евява тука по чина си наедно съ другытѣ богове. Тя заведе дързкия този момъкѣ въ островѣ Кипрѣ за да ма оскърби. Той презрѣ мое то могущество, не само не въспрѣе да запали благоуханія на моя жертвенникѣ, но показа че са гнуси отѣ праздницѣтѣ които са тържествуватѣ въ мое чествованіе, и затвори сърцето си на сичкытѣ мой прелести. Напраздно Нептунѣ, за да го накаже, по моя прозба, подигнѣ вѣтроветѣ и волнытѣ противѣ него: Телѣмахѣ хвърленѣ чрезѣ едно ужасно коработрошеніе на острова Калипсѣнѣ, въетържествува надѣ самага Купидона, когото азѣ бѣхѣ проводила тамѣ за да умекоти сърцето на този младѣ Гъркѣ. Нито младостѣта му, нито прелеститѣ на Калипса и на нейнытѣ нимфы, нито пламеннытѣ стрѣлы на Купидона можихѣ да надвыжѣтѣ коварствата на Минерва. Тя го откъснѣ отѣ този островѣ; и ето защо съмѣ прискърбна; едно дѣте тържествува надѣ мене!“

Юпитерѣ, за да утѣши Венера, ѣ рече: „Истинно е, моя дъщи, че Минерва отбрани сърцето на младыя този Гъркѣ противѣ сичкытѣ стрѣлы на твоя сынѣ, и че тя му приготви една слава каквато единѣ младѣ момъкѣ никога не са е удостоивалѣ. Съжелявамѣ дѣто е презрѣлѣ вашытѣ жертвенници, но немогѣ да го подложѣ на вашата власть. Съгласявамѣ са само, за ваша любовь, да са поскита еше по земята и по морето, да